

# חומש בראשית פרשת ויגש

My Very Own Chumash Workbook  
Resources, Exercises and Activities for Parshat Vayigash  
by Rabbi Chayim B. Alevsky

*With the help of Hashem;  
My dearest Serach,  
We have such wonderful news to share with Saba-Yaakov.  
Your long-lost uncle, Yosef, is alive! In Egypt!  
And he is the viceroy of the whole empire. A very powerful  
man, and more importantly, he is a Tzaddik who has  
not been affected at all by his surroundings in Egypt.  
We want you to break the news gently to your dear Saba,  
by playing your harp and singing a song to him. Let him  
know that his dear son Yosef did not die, but he lives...*

TOOLS for  
**TORAH**  
ToolsforTorah.com

Fun, meaningful, skill-building, text-based, content-driven, creative...

CHUMASH FOR EVERYONE!



INTRODUCTION & CREDITS----- I

ACTIVITY CHECKLIST FOR CLASS OR HOME WORK----- II

1. SNEAK PREVIEW!----- 1

2. TIDY TITLES ----- 8

3. PLAYING WITH MATCHES ----- 12

4. SHORESH SEARCH ----- 26

5. CHUMASH TRANSLATIONS:

    5A. CHUMASH TRANSLATED: STUDY LOUNGE ----- 43

    5B. ALTERNATING TRANSLATIONS ----- 65

    5C. TRANSLATE INTO ENGLISH ----- 87

    5D. TRANSLATE INTO LESHON HACHUMASH ----- 109

6. CHUMASH QWIZARDS ----- 131

7. WHO/WHAT'S IT ABOUT? ----- 144

8. DIVIDE 'N CONQUER:

    8A. PREFIX & SUFFIX GUIDE ----- 170

    8B. WORD LIST 'N BLANKS ----- 171

9. WHO SAID THAT!?----- 183

10. SPY KIDS! WORD LIST 'N BLANKS ----- 193

11. MATCHMAKER ----- 200

12. HOLY PUNCTUATION: TORAH TROP----- 227

13. HOLY PUNCTUATION: , , & ... ----- 231

14. RASHI TRANSLATIONS:

    14A. RASHI TRANSLATED: STUDY LOUNGE ----- 238

    14B. TRANSLATE & RE-WRITE ----- 264

    14C. TRANSLATE & VOWELIZE (NO NIKUD) ----- 290

    14D. TRANSLATE INTO LESHON RASHI ----- 316

15. FOCUS ON RASHI----- 342

16. LIVE NEWS REPORT: THOROUGH CONTENT REVIEW ----- 352

17. SEQUENCING ----- 382

18. MY VERY OWN LIFE LESSON ----- 392

19. MY VERY OWN DICTIONARY SHORASHIM ----- 397

20. MY VERY OWN DICTIONARY WORDS ----- 401

21. FUN PAGES!----- 405





MY PERSONAL EXERCISE CHECKLIST

Note the Pesukim you plan to do, in the row of that exercise, above the check-box.  
Note "C" for Classwork or "H" for Homework, and enter your Due Date.  
Have your teacher or fellow student check off the box after your awesome, fun Chumash Exercises are completed! See the example:

Class/Homework	C	H	H	C	
Due Date	01/02	כב חשוון	Tues.	יום ד'	
1. Sneak Preview!	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Class/Homework										
Due Date										
1. Sneak Preview!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Tidy Titles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Playing with Matches	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Shores Search	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5b. Chumash Alt. Trans.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5c. Chumash Trans. Eng.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5d. Chumash Trans.- L. Hachumash	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Chumash Qwizards	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Who/What's it About?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Divide 'n Conquer:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Who Said That!?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Spy Kids!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Matchmaker	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Torah Trop	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Holy Punctuation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14b. Rashi Trans. & Re-write	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14c. Rashi Trans. & Vowelize	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14d. Rashi Trans. Leshon Rashi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Focus on Rashi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Live News Report	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Sequencing	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. Life Lesson	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

פְּרִשֵׁת וּיְגִשׁ  
[SCHOOL NAME]

חֻמֵּשׁ

פּוֹתְרוֹת לַפְּסוּקִים - TIDY TITLES

כִּיתָה \_\_\_\_\_  
[TEACHER'S NAME]'S CLASS

IMAGINE; EACH פְּסוּק IS A STORY AND NEEDS ITS VERY OWN TITLE. NOW, STOP IMAGINING AND...

כָּתוּב פּוֹתְרֵת לְכָל פְּסוּק Write your own TIDY TITLE for each

פְּרָקוּפְסוּק	הַכּוֹתֶרֶת - THE TITLE	פְּרָקוּפְסוּק	הַכּוֹתֶרֶת - THE TITLE
מד: יח	_____	כז	_____
יט	_____	כח	_____
כ	_____	כט	_____
כא	_____	ל	_____
כב	_____	לא	_____
כג	_____	<b>NOT FOR PUBLIC RELEASE</b>	
כד	_____	לג	_____
כה	_____	לד	_____
כו	_____		_____

*Doodle Here!*

פְּרֶשֶׁת וַיִּגַּשׁ  
[SCHOOL NAME]

חומש

SNEAK PREVIEW – קידמון

כיתה \_\_\_\_\_  
[TEACHER'S NAME]'S CLASS

DON'T YOU LOVE TO SNEAK AHEAD?! ME TOO!

LET'S SNEAK A PEAK INTO THE CHUMASH BEFORE WE LEARN IT.

Find "The Event" and note what פסוק it's in.

#	פסוק	THE EVENT
1.	מִדִּיחַ	יֹסֵף approaches (the viceroy) הַהוֹדָה
2.		יֹסֵף asks הַהוֹדָה to please listen
3.		יֹסֵף asks הַהוֹדָה not to get angry and begins an intense "I said, you said"...
4.		"You asked about our family... father, brother..."
5.		"We told you about our elderly father and (his) youngest child"
6.		"You told us to bring him"
7.		"We told you..."
8.		"You said; No brother – no come back!"
9.		"We told Father what you said"
10.		"Father asked us to return and get some (more) food"
11.		"We said we needed our brother to come with us"
12.		הַהוֹדָה tells יֹסֵף how יַעֲקֹב remembered יֹסֵף and therefore was afraid to send בְּנֵי־מִינָהוּ.
13.		הַהוֹדָה tells יֹסֵף that יַעֲקֹב won't survive if בְּנֵי־מִינָהּ doesn't come home
14.		הַהוֹדָה requests to be taken as a slave in בְּנֵי־מִינָהּ's place

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

Some SHORASHIM are looking for their MATCH. Can you help them?

Put the MATCHING translation number in the line near the SHORESH.

מד: כ-כא		מד: יח-יט	
1) alone	_____ אמר	1) anger	_____ נגש
2) brother	_____ יש	2) ask	_____ בי
3) child	_____ אב	3) brother	_____ אדן
4) die	_____ זקן	4) come forward	_____ דבר
5) eye	_____ ילד	5) do not	_____ נא
6) father	_____ זקן	6) ear	_____ עבד
7) go down	_____ קטן	7) father	_____ דבר
8) leave over	_____ אח	8) like	_____ און
9) love	_____ מות	9) master	_____ אדן
10) old	_____ יתר	10) master	_____ אל
11) old	_____		_____ חרה
12) place	_____ אהב	12) nose	_____ אף
13) say	_____ אמר	13) please	_____ עבד
14) say	_____ עבד	14) please	_____ ...
15) serve	_____ ירד	15) serve	_____ אדן
16) small	_____ שים	16) serve	_____ שאל
17) there is	_____ עין	17) speak	_____ יש
		18) there is	_____ אב
		19) thing	_____ אח

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

*Doodle Here!*

פְּרֻשֵׁת וַיִּגַּשׁ  
[SCHOOL NAME]

חֻמֶשׁ

כִּיתָה

**SHORESH SEARCH!**

[TEACHER'S NAME]'S CLASS

SEARCH 'N FIND THE WORD WITH THE PROVIDED SHORESH IN THE PASUK.

WRITE THE COMPLETE WORD IN הַחֻמֶשׁ לְשׁוֹן ALONG WITH ITS TRANSLATION.

TRANSLATION	לְשׁוֹן הַחֻמֶשׁ	TRANS.	פ' שָׂרָשׁ	TRANSLATION	לְשׁוֹן הַחֻמֶשׁ	TRANS.	פ' שָׂרָשׁ
		father	אב			come forward	מ:ד נגש יח
		brother	אח			please	בי
		say	אמר כ			master	אדן
		there is	יש			speak	דבר
		father	אב			please	נא
		old	זקן			serve	עבד
		child	ילד			thing	דבר
<b>NOT FOR PUBLIC RELEASE</b>							
		small	קטן			do not	אל
		brother	אח			anger	חרה
		die	מות			nose	אף
		leave over	יתר			like	כ...
		alone	בדד			ask	שאל יט
		love	אהב			serve	עבד
		say	אמר כא			say	אמר
		serve	עבד			there is	יש

## STUDY SHEET

- 44: 18      And Yehudah approached him (Yosef);      וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה,      מד:  
18      and he said, "Please my master      וַיֹּאמֶר, בִּי אֲדֹנָי,      יח  
your servant will please speak a matter      וַדְּבַר נָא עֲבָדְךָ דְּבָר  
in the ears of my master.      בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי,  
And do not flair your anger at your servant,      וְאַל יַחַר אַפְּךָ בְּעַבְדְּךָ,  
because you are as Pharaoh.      כִּי כַמּוֹךְ, כְּפַרְעֹה.
- 19      My master asked      אֲדֹנָי שָׁאַל      יט  
his servants saying,      אֶת עֲבָדָיו לֵאמֹר,  
'Do you have a father      הֲיֵשׁ לָכֶם אָב,  
or brother?'      או אַח.
- 20      And we said to our master,      וַנֹּאמֶר אֶל אֲדֹנָי,      כ  
'We have an elderly father,      יֵשׁ לָנוּ אָב זָקֵן,  
and a young child, born to him in his old age.      וְיֵלֵד זָקוּיִם קָטָן;  
**NOT FOR PUBLIC RELEASE**  
and he said, 'One remains to his mother.      וַיֹּתֵר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ,  
and his father loves him.'      וְאָבִיו אֶהְבֹּ.
- 21      And you said to your servants,      וַתֹּאמֶר אֶל עֲבָדֶיךָ,      כא  
'Bring him down to me      הוֹרְדֵהוּ אֵלָי;  
and I will set my eyes upon (see) him.'      וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו.
- 22      And we said to our master,      וַנֹּאמֶר אֶל אֲדֹנָי,      כב  
'The boy cannot      לֹא יוּכַל הַנֶּעַר  
leave his father.      לְעֶזֶב אֶת אָבִיו,  
and if he leaves his father, then he will die.'      וְעֶזֶב אֶת אָבִיו, וּמָת.



TRANSLATE THE CHUMASH INTO THE "OTHER" LANGUAGE!

44: מֵד: 18 יח וִיגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה,  
וַיֹּאמֶר, בִּי אֲדֹנָי,  
יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דָּבָר  
בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי,  
וְאֵל יַחַר אַפְּךָ בְּעִבְדְּךָ,  
כִּי כְמוֹךָ, כִּפְרָעָה.

19 יט My master asked \_\_\_\_\_  
his servants saying, \_\_\_\_\_  
'Do you have a father \_\_\_\_\_  
or brother?' \_\_\_\_\_

20 כ וַיֹּאמֶר אֶל אֲדֹנָי,  
יֵשׁ לְנוֹ אָב זָקֵן,  
וַיֵּלֶד זָקֵנִים קָטָן;  
וְאֲחִיו מֵת.

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

21 כא And you said to your servants, \_\_\_\_\_  
'Bring him down to me \_\_\_\_\_  
and I will set my eyes upon (see) him.' \_\_\_\_\_

22 כב וַיֹּאמֶר אֶל אֲדֹנָי,  
לֹא יוּכַל הַנְּעָר  
לְעֹזֵב אֶת אָבִיו,  
וְעֹזֵב אֶת אָבִיו, וּמֵת.

TRANSLATE.

44:

18

מד:

יח

וִיגֵשׁ אֵלָיו יְהוּדָה,

וַיֹּאמֶר, בִּי אָדֹנָי,

יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דָּבָר

בְּאָזְנֵי אָדֹנָי,

וְאַל יַחַר אַפְּךָ בְּעִבְדְּךָ,

כִּי כַמוֹךָ, כִּפְרַעְהָ.

19

יט

אָדֹנָי שְׂאֵל

אֶת עִבְדְּךָ לֵאמֹר,

הֲיֵשׁ לָכֶם אָב,

אוֹ אֶחָא.

20

כ

וַיֹּאמֶר אֵל אָדֹנָי,

יֵשׁ לָנוּ אָב זָקֵן,

וַיֵּלֶד זְקֵנִים קְטָוִן;

וְאֶחָיו מֵת,

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

21

כא

וַתֹּאמֶר אֵל עִבְדְּךָ,

הוֹרְדָהוּ אֵלָי;

וְאֶשְׁימָה עֵינַי עָלָיו.

22

כב

וַיֹּאמֶר אֵל אָדֹנָי,

לֹא יוּכַל הַנֶּעַר

לְעִזֹּב אֶת אָבִיו,

וְעִזֹּב אֶת אָבִיו, וְמֵת.

TRANSLATE INTO לשון החומש (CHUMASH TEXT).

45:

מה:

- 1 And Yosef could not bear (contain himself) \_\_\_\_\_ א  
to all that stood before him. \_\_\_\_\_  
And he called, \_\_\_\_\_  
"Take every man out from me (here)." \_\_\_\_\_  
And no man stood with him \_\_\_\_\_  
when Yosef made himself known to his brothers. \_\_\_\_\_
- 2 And he gave his voice in weeping, (cried out loud) \_\_\_\_\_ ב  
and the Egyptians heard, \_\_\_\_\_  
and the house of Pharaoh heard. \_\_\_\_\_
- 3 And Yosef said to his brothers, \_\_\_\_\_ ג  
"I am Yosef; \_\_\_\_\_  
is my father still alive?" \_\_\_\_\_  
And his brothers could not answer him; \_\_\_\_\_  
because they were frightened (to be) before him. \_\_\_\_\_
- 4 And Yosef said to his brothers, \_\_\_\_\_ ד  
"Please approach me." \_\_\_\_\_  
And they approached. \_\_\_\_\_  
And he said, "I am Yosef your brother, \_\_\_\_\_  
that you sold me \_\_\_\_\_  
to Egypt! \_\_\_\_\_
- 5 And now, don't be sad; \_\_\_\_\_ ה  
and don't let this cause (you) anger (in your eyes) \_\_\_\_\_  
that you sold me here. \_\_\_\_\_  
because to save your lives \_\_\_\_\_  
Hashem sent me before you. \_\_\_\_\_



TRANSLATE THE OUTLINED WORDS – STUDY THEM DAILY – BE PREPARED FOR A POP QUIZ!

_____	וְאֶשְׁיַמָּה עֵינֵי עַלְיוֹ	_____	וַיִּגָּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה	מ:ד: יח
_____	וַנֹּאמֶר אֶל אֲדָנָי	כב	וַיֹּאמֶר בְּי אֲדָנָי	
_____	לֹא יוּכַל הַנֶּעַר	_____	יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דָּבָר	
_____	לְעֹזֵב אֶת אָבִיו	_____	בְּאֲזָנָי אֲדָנָי	
_____	וְעֹזֵב אֶת אָבִיו וְנִמְתָּ	_____	וְאֵל יִחַר אַפְּךָ בְּעִבְדְּךָ	
_____	וְתֹאמַר אֶל עִבְדְּךָ	כג	כִּי כְמוֹךָ כִּפְרָעָה	
_____	אִם לֹא יֵרֵד	_____	אֲדָנָי שְׂאֵל	יט
_____	אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֲתֶכֶם	_____	אֶת עִבְדְּךָ לְאָמֹר	
_____	לֹא תִסְפּוּן לְרֹאוֹת פְּנֵי	_____	הַיֵּשׁ לְכֶם אָב	
_____	וַיְהִי כִי עָלִינוּ	כד	אוֹ אֶחָ	
_____	אֶל עִבְדְּךָ אֲבִי	_____	וַנֹּאמֶר אֶל אֲדָנָי	כ
_____	וַנִּגְדֵּל לוֹ	<b>NOT FOR PUBLIC RELEASE</b>		
_____	אֶת דְּבָרַי אֲדָנָי			
_____	וַיֹּאמֶר אֲבִינוּ	כה	וְאֲחֵיו מֵת	
_____	שָׁבוּ שָׁבְרוּ לָנוּ מֵעַט אֶכֶל	_____	וַיִּתְּתָר הוּא לְבָדוֹ לְאָמוֹ	
_____		_____	וְאָבִיו אֶהְבֹּו	
_____		_____	וְתֹאמַר אֶל עִבְדְּךָ	כא
_____		_____	הוֹרְדָהוּ אֵלַי	

TRANSLATE ONLY THE OUTLINED PRE/SUFFIXES. THEN WRITE WHO/WHAT IT'S TALKING ABOUT.

ABOUT... עַל נֹאמֵר...	Translate - תְּרַגְּם	The Concept - הֶעֱנִין	פְּסוּק
_____	_____	וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה	מד:יח
_____	_____	וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה	
_____	_____	וַיֹּאמֶר בֵּי אֲדָנִי	
_____	_____	וַיֹּאמֶר בֵּי אֲדָנִי	
_____	_____	וַיֹּדַע נָא עֲבָדְךָ דָּבָר	
_____	_____	וַיֹּדַע נָא עֲבָדְךָ דָּבָר	
_____	_____	בְּאֲזְנֵי אֲדָנִי	
_____	_____	וְאֵל יְחִיר אֶפְקֶה בְּעֲבָדְךָ	
<b>NOT FOR PUBLIC RELEASE</b>			
_____	_____	כִּי כְמוֹךָ כִּפְרָעָה	
_____	_____	אֲדָנִי שָׂאֵל	יט
_____	_____	אֶת עֲבָדֶיךָ לְאֹמֶר	
_____	_____	הֲיֵשׁ לָכֶם אֵב אוֹ אַח	
_____	_____	וַיֹּאמֶר אֶל אֲדָנִי	כ
_____	_____	יֵשׁ לָנוּ אֵב זָקֵן וַיֵּלֶד זָקֵנִים קָטָן	
_____	_____	וְאֶחָיו מֵת	
_____	_____	וַיִּנְתֵּר הוּא לְבָדּוֹ לְאֹמוֹ	
_____	_____	וַיִּנְתֵּר הוּא לְבָדּוֹ לְאֹמוֹ	
_____	_____	וַיִּנְתֵּר הוּא לְבָדּוֹ לְאֹמוֹ	
_____	_____	וְאָבִיו אֶהְבֵּוּ	



**Divide & Conquer these words in following pages, by color or design.**

שְׁלַחְנִי	אָבִינוּ	לְרֹאוֹת	וַיִּגַּשׁ	מד:יח
לְפָנֶיכֶם	בִּיגוֹן	פָּנֵי	וַיֹּאמֶר	
הָרֶעִב	אָבִיאֲנוּ	וַיְהִי	אֲדַנִּי	ו
בְּקֶרֶב	וַחֲטֹאתַי	עָלֵינוּ	יְדַבֵּר	
וְקִצִּיר	הַיָּמִים	וַנִּגַּד	עַבְדְּךָ	
וַיִּשְׁלַחְנִי	יַעַל	דְּבָרֵי	בְּאָזְנֵי	ז
לְשׁוֹם	אָעֲלָה	שְׁבוּ	וְאַל	
וּלְהַחְיֹת	אֶרְאֶה	שְׁבֵרוּ	אֶפֶךָ	
לְפִלִּיטָה	יִמְצָא	נוֹכַל	בְּעַבְדְּךָ	כו
וַיִּשְׁיַמְנִי	לְהִתְאַפֵּק	לְרַדֹּת	כְּמוֹךָ	ח
וּלְאֲדוֹן	הַנִּצְבִּים	וַיִּרְדְּנוּ	עַבְדֵּי	ט
בֵּיתוֹ	וַיִּקְרָא	אֵינָנוּ	הַיֵּשׁ	
וְכִשְׁלַחְנִי			וַיֹּאמֶר	כ
וְעַלֹּ			וַיִּלְד	
וְאִמְרָתֶם	וַיִּתֵּן	וַיֵּצֵא	וְאַחִיו	כח
לְאֲדוֹן	קָלוּ	רְאִיתִיו	וַיִּוְתָר	
תַּעֲמֹד	בְּבִכִּי	וּלְקַחְתֶּם	לְבַדּוֹ	כט
וַיִּשְׁבֹּת	וַיִּשְׁמְעוּ	וַקְרָהוּ	אֶהְבּוּ	י
בְּאַרְצָךְ	יָכֻלוּ	וְהוֹרְדְתֶם	וְתֹאמְרוּ	ג
וְהָיִיתָ	לְעֲנוֹת	שִׁיבְתִי	עַבְדְּךָ	
וּבְנֵי	נִבְהָלוּ	בְּרַעַה	הוֹרְדֶהוּ	
וְצֹאנְךָ	מִפְּנֵיו	וְעַתָּה	וְאַשְׁיֵמָה	ל
וּבְקֶרֶךָ	וַיִּגְשׁוּ	כָּבֵאֵי	עֵינַי	
וְכָל־כְּלֵי־תֵי	אֲחֵיכֶם	וְהִנְעֵר	יֹכֵל	ד
תְּנֹרֶשׁ	מִכְרֹתֶם	וְנִפְשׁוּ	הִנְעֵר	
עֵינֵיכֶם	תַּעֲצִבוּ	בְּנִפְשׁוֹ	לְעֵזֵב	ה
הַמְדַבֵּר	יָחַר	וְהָיָה	וְמָת	לא
וְהִגְדַּתֶם	בְּעֵינֵיכֶם	כְּרֹאוֹתוֹ	אֲחֵיכֶם	ג
כְּבוֹדִי	לְמַחֲיָה	וְהוֹרִידוּ	תִּסְפּוֹן	כג

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

פְּרֻשֵׁת וַיְגִשׁ

חֻמֶּשׁ

פִּיתָה

[SCHOOL NAME]

**חֲלוּקַת הַמַּלִּים - DIVIDE & CONQUER**

[TEACHER'S NAME]'S CLASS

Match the root, prefix and suffix to their translation, by color or design.

יחיד \ רבים  
זכר \ נקבה

ה ת ר ג ו ם

ה ש ר ש

ה מ ל ה

פ ס ו ק

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

	😊 and	👍 he	🚶 approached	
--	----------	---------	-----------------	--

ש	ג	נ
approach		

🚶 ש	🚶 ג	👍 י	😊 ו
--------	--------	--------	--------

א

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

נ	ז	ר	י
F	M	P	S

--	--	--	--	--	--


--	--	--	--	--	--

מד:  
יח

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

בי אדני

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ידבר נא עבדך דבר באזני אדני

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ואל יחר אפך בעבדך

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

כי כמוך כפרעה

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

אדני שאל את עבדיו לאמר

יט

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

היש לכם אב או אח

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ונאמר אל אדני

כ

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

יש לנו אב זקן וילד זקנים קטן

פא ואחיו מת  
**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

וינתגר הוא לבדו לאמו ואביו אהבו

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ותאמר אל עבדך

כא

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

הורדהו אלי

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ואשימה עיני עליו

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ונאמר אל אדני  
לא יוכל הנער לעזב את אביו

כב

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ועזב את אביו ומת

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

ותאמר אל עבדך

כג

\_\_\_\_\_ פא \_\_\_\_\_

אם לא ירד אחיכם הקטן אתכם

YOUR JOB IS TO **SPY OUT** THE SITUATION... AND GIVE US THE STATS ON WHAT REALLY HAPPENED!  
 SCOUT THE AREA... HANG OUT IN THE RIGHT PLACES... AND REPORT (- IN SHORT) ABOUT EACH OF THE  
**SPY INFO. ESSENTIALS.**

YOU EARN 20 POINTS FOR EACH SPY QUESTION YOU ANSWER.  
 ANSWER ALL 6 OF THEM – YOU'VE EARNED 110 POINTS FOR EACH ACTION!

**SPY INFO. ESSENTIALS.**

**WHO** did it?

**WHAT** was done?

**WHEN** did it happen?

**WHERE** did it happen?

**HOW** did it happen?

**WHY** did it happen / For what purpose?

- Choose an ACTION from the list on the next page.
- Note the *Perek, Pasuk* and ACTION you are spying on.
- If the ACTION is someone speaking, then, in the "What" section, REPORT the idea that as a slave instead of

**ACTION LIST**

I'm REPORTING on this word

וַיְגֵשׁ  
וַיֹּאמֶר  
וַיִּפֹּל  
מִכִּוּרֵתָם

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

Your SPY REPORT could look something like this:

Perek: <b>אנ</b>	Pasuk: <b>ח</b>	Action: <b>וַיֵּלֶךְ</b>	Who? <b>יהודה</b>	What? <b>What?</b>	Approached <b>Yosef</b>
<b>When?</b>	Year: About 2338. After Yosef claimed he'll keep Binyamin as a slave for stealing his goblet.			<b>Where?</b>	In <b>בית</b> - in <b>פרעה's</b> palace
<b>How?</b>	By foot, angrily...				
<b>Why?</b>	To object to Yosef's idea that Binyamin should stay as a slave.				

Here is the ACTION LIST we managed to capture!  
Choose at least one ACTION per Pasuk – and get SPYING!

מד: יח	ויגש	והורדתם	ולהחיות	באו
	ויאמר	ל כבאי	ח שלחתם	ווייטב
	ידבר	לא כראותו	יז וישימני	אמר
יט	שאל	והורידו	ט מהרו	עשו
כ	ונאמר	לב ערב	ועלו	טענו
	וינתר	אביאנו	ואמרתם	ולכו
כא	ותאמר	לג ישב	רדה	באו
	הורדהו	יעל	תעמד	יח וקחו
	ואשימה	לד אעלה	י וישבת	ובאו
כב	ועזב	אראה	והיית	ואתנה
	ומת	ימצא	יא וכלכלתי	ואכלו
כג	ותאמר	מה: א להתאפק	תורש	יט צויתה
	לא ירד	הנצריח	יב ראוה	עשו
	קחו			
כד	עלינו	הוציאו	יג וזהגן וגם	ונשאתם
	ונגד	בהתודע	ראיתם	ובאתם
כה	שבו	ב ויתן... בבכי	ומהרתם	כ תחס
	שברו	וישמעו	והורדתם	כא ויעשו
כו	לרדת	ג לענות	יד ויפל	ויתן
	וירדנו	נבהלו	ויבך	כב נתן
	לראות	ד ויגשו	בכה	כג שלח
כח	ויצא	ה מכרתם	טו וינשק	נשאים
	טרף	אל תעצבו	ויבך	נשאת
	ולא ראיתיו	שלחני	דברו	כד וישלח
כט	ולקחתם	ז וישלחני	טו נשמע	וילכו

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**





Perek: \_\_\_\_\_ Pasuk: \_\_\_\_\_ Action: \_\_\_\_\_ Who? \_\_\_\_\_ What? \_\_\_\_\_  
When? \_\_\_\_\_ Where? \_\_\_\_\_  
How? \_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_

Perek: \_\_\_\_\_ Pasuk: \_\_\_\_\_ Action: \_\_\_\_\_ Who? \_\_\_\_\_ What? \_\_\_\_\_  
When? \_\_\_\_\_ Where? \_\_\_\_\_  
How? \_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_

Perek: \_\_\_\_\_ Pasuk: \_\_\_\_\_ Action: \_\_\_\_\_ Who? \_\_\_\_\_ What? \_\_\_\_\_  
When? \_\_\_\_\_ Where? \_\_\_\_\_  
How? \_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_

Perek: \_\_\_\_\_ Pasuk: \_\_\_\_\_ Action: \_\_\_\_\_ Who? \_\_\_\_\_ What? \_\_\_\_\_  
When? \_\_\_\_\_ Where? \_\_\_\_\_  
How? \_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

Perek: \_\_\_\_\_ Pasuk: \_\_\_\_\_ Action: \_\_\_\_\_ Who? \_\_\_\_\_ What? \_\_\_\_\_  
When? \_\_\_\_\_ Where? \_\_\_\_\_  
How? \_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_

Perek: \_\_\_\_\_ Pasuk: \_\_\_\_\_ Action: \_\_\_\_\_ Who? \_\_\_\_\_ What? \_\_\_\_\_  
When? \_\_\_\_\_ Where? \_\_\_\_\_  
How? \_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_

[SCHOOL NAME]

MATCHMAKER, MATCHMAKER...  
MAKE ME A MATCH!

[TEACHER'S NAME]'S CLASS

MATCH THE BEGINNING OF THE PHRASE TO ITS END - WITHOUT USING YOUR *CHUMASH!*

Match the beginnings and ends of the Chumash Phrases - by Number.

The beginnings of the phrases are in Pasuk order, the ends are in א-ב-ג (abc) order for EZ finding. *Mazal Tov!*

אָב זָקוּן _____	וַיְגֵשׁ אֵלָיו	1	מ:ד: יח
אָהָבוּ _____	וַיֹּאמֶר	2	
אוּ אָח _____	יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דְבָר	3	
אֶל אֲדָנִי _____	וְאֵל יְחִיר אֶפְרָיִם	4	
אֶת עִבְדִּי לְאֹמֶר _____	כִּי כְמוֹךָ	5	
בְּאֲזְנֵי אֲדָנִי _____	אֲדָנִי שְׂאֵל	6	ט
בִּי אֲדָנִי _____	הֵיטֵב לָכֵם אָב	7	
בְּעִבְדְּךָ _____	וַנֹּאמֶר	8	כ
הוֹרְדָהוּ אֵלָי _____	יֵשׁ לָנוּ	9	
יְהוּדָה _____	וַיֵּלֶד זְקֵנִים	10	
כִּפְרָעָה _____	וְאָחִיו	11	
לְאֹמוֹ _____	וַיִּוְתֵר הוּא לְבָדוֹ	12	
מֵת _____	וְאָבִיו	13	
עָלָיו _____	וַתֹּאמֶר אֶל עִבְדֶּיךָ	14	כא
קָטָן _____	וְאֲשִׁימָה עֵינַי	15	

TORAH STOP SIGNS

THE TORAH HAS ITS OWN VERSION OF PUNCTUATION. THESE ARE SOME OF THE MOST COMMON ONES. ALWAYS PAUSE AS YOU REACH THEM. AVOID GETTING A SPEEDING TICKET!

פרק מד

יח וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אָדֹנָי יְדַבֵּר-נָא עִבְדְּךָ דְבַר בְּאֲזְנֵי אָדֹנָי וְאֶל-יַחַר אָפֶיךָ בְּעִבְדְּךָ כִּי כְמוֹד בְּפִרְעוֹת יֵט אָדֹנָי שְׂאֵל אֶת-עִבְדִּי לֵאמֹר הֲיִשְׁלַכְּם אָב אוֹ-אָח: כ וַנֹּאמֶר אֶל-אָדֹנָי יֵשׁ-לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זָקֵן וְקָטָן וְאָחִיו מֵת וַיּוֹתֵר הוּא לְבָדּוֹ לֵאמֹר וְאָבִיו אֶהְבֹּ: כֹּא וְתֹאמֶר אֶל-עִבְדֶּיךָ הוֹרְדוּהוּ אֵלָי וְאֶשְׁיֵמָה עֵינָי עָלָיו: כב וַנֹּאמֶר אֶל-אָדֹנָי לֹא-יִוָּכַל הַנָּעַר לְעֹזֵב אֶת-אָבִיו וְעֹזֵב אֶת-אָבִיו וּמֵת: כג וְתֹאמֶר אֶל-עִבְדֶּיךָ אִם-לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפְּוּ לְרֹאוֹת פָּנָי: כד וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל-עִבְדְּךָ אָבִי וַנְּגַד-לוֹ אֵת דְּבָרֵי אָדֹנָי: כה וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שְׁבוּ-לָנוּ מֵעַט-אֲכַל: כו וַנֹּאמֶר לֹא נוֹכַל לָרֶדֶת אִם-יֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּטָן אִתָּנוּ וַיִּרְדָּנוּ בִּי-לֹא נוֹכַל לְרֹאוֹת פָּנָי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּטָן אֵינְנוּ אִתָּנוּ: כז וַיֹּאמֶר עִבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יִלְדֶה-לִּי אִשְׁתִּי: כח וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאֲתֵי וַאֲמַר אֶךְ טָרֵף טָרֵף וְלֹא רִאִיתִיו עַד-הַנְּהָ: כט וּלְקַחְתֶּם גַּם-אֶת-זֶה מֵעַם פָּנָי וְקָרְהוּ אֶסּוֹן וְהוֹרְדִתֶם אֶת-שִׁיבְתִי בְרַעַה שְׂאֵלָה: ל וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל-עִבְדְּךָ אָבִי וְהַנָּעַר אֵינְנוּ אִתָּנוּ וְנִפְשׁוּ קִשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ: [שְׁנַיִ] לֹא וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי-אֵין הַנָּעַר וּמֵת וְהוֹרִידוּ עִבְדֶּיךָ אֶת-שִׁיבַת עִבְדְּךָ אָבִינוּ בִּיגּוֹן שְׂאֵלָה: לב כִּי עִבְדְּךָ עָרַב אֶת-הַנָּעַר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם-לֹא אָבִיאָנוּ אֵלֶיךָ וְחִטָּאתִי לְאָבִי כָל-הַיָּמִים: לג וְעַתָּה יִשְׁבֶּנָּא עִבְדְּךָ תַּחַת הַנָּעַר עֶבֶד לְאָדֹנָי וְהַנָּעַר יַעַל עִם-אָחִיו: לד כִּי-אִיךָ אֶעֱלֶה אֶל-אָבִי וְהַנָּעַר אֵינְנוּ אִתִּי פֶן אֶרְאֶה בְרַע אֲשֶׁר יִמְצֵא אֶת-אָבִי:

פרק מה

NOT FOR PUBLIC RELEASE

הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא-עֲמַד בְּבִכִּי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פְּרַעֲה: ג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחִיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אָבִי חִי וְלֹא-יָכֹלוּ אָחִיו לְעֲנוֹת אוֹתוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפָּנָיו: ד וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחִיו גִּשׁוּ-נָא אֵלָי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר-מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִמָּה: ה וְעַתָּה אֶל-תַּעֲצְבוּ וְאֶל-יַחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי-מְכַרְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי לְמַחִיָּה שְׁלַחְנִי אֶל-הַיָּם לְפָנֵיכֶם: ו כִּי-זֶה שְׁנַתִּים הָרַעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין-חֲרִישׁ וְקִצִּיר: ז וַיִּשְׁלַחְנִי אֶל-הַיָּם לְפָנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בָּאָרֶץ וְלְהַחְיֹת לָכֶם לְפָלִיטָה גְדֹלָה: [שְׁלִישִׁין] ח וְעַתָּה לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי הָאֶל-הַיָּם וַיִּשְׁמַנִּי לְאָב לְפִרְעֹה וְלְאָדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-אָרֶץ מִצְרַיִם: ט מֵהָרֹ וְעָלוּ אֶל-אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף שְׁמַנִּי אֶל-הַיָּם לְאָדוֹן לְכָל-מִצְרַיִם רְדֵה אֵלָי אֶל-תַּעֲמַד: י וַיִּשְׁבַּת בְּאָרֶץ-גִּשְׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב אֵלָי אַתָּה וּבְנֵיךָ וּבְנֵי בְנֵיךָ וְצֹאנֶיךָ

1. Use the Trop (see Trop pages) as your guide to insert commas (,) and periods (.) in their proper places.

Note the פְּסוּק number above its first word.

2. Circle Key-Words that tell the story at a glance. See an example in the first פְּסוּק.

מד: יח

וַיְגֵשׁ אֵלָיו (יְהוּדָה), וַיֹּאמֶר בִּי אָדֹנָי, יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דְבַר בְּאָזְנֵי אָדֹנָי, וְאֵל יַחַר אַפְּךָ  
בְּעִבְדְּךָ, כִּי כְמוֹךָ כִּפְרָעָה. אָדֹנָי שְׂאֵל אֶת עִבְדְּךָ לֵאמֹר הֲיֵשׁ לָכֶם אָב אוֹ אִם וַנֹּאמֶר  
אֵל אָדֹנָי יֵשׁ לָנוּ אָב זָקֵן וַיֵּלֶד זָקֵנִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיּוֹתֵר הוּא לְבָדוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו  
אָהָבוּ וַתֹּאמֶר אֵל עִבְדְּךָ הוֹרְדָהוּ אֵלַי וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו וַנֹּאמֶר אֵל אָדֹנָי לֹא יוּכַל  
הַנְּעַר לַעֲזֹב אֶת אָבִיו וְעַזֵּב אֶת אָבִיו וַתֹּאמֶר אֵל עִבְדְּךָ אִם לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם  
הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפּוּן לְרֹאוֹת פָּנָי וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֵל עִבְדְּךָ אָבִי וַנִּגַּד לוֹ אֶת דְּבָרֵי  
אָדֹנָי וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שְׂבוּ שְׂבוּ לָנוּ מֵעַט אַכֵּל וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לְרַדֵּת אִם יֵשׁ אֲחִינוּ  
הַקָּטָן אִתָּנוּ וַיִּרְדְּנוּ כִּי לֹא נוּכַל לְרֹאוֹת פָּנָי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּטָן אֵינָנוּ אִתָּנוּ וַיֹּאמֶר  
עִבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שָׁנִים יֵלְדָה לִי אֲשֶׁתִּי וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאֵתִי וַאֲמַר אֶךְ  
טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו עַד הַנְּהַ וְלִקְחֶתֶם גַּם אֶת זֶה מֵעַם פָּנָי וְקָרְהוּ אֶסוֹן וְהוֹרְדֶתֶם  
אֶת שִׁיבְתִי בְרָעָה שְׂאֵלָה וְעַתָּה כְּבָאִי אֵל עִבְדְּךָ אָבִי וְהַנְּעַר אֵינָנוּ אִתָּנוּ וַנִּפְשׁוּ קִשׁוּרָה  
בְּנַפְשׁוֹ וְהִיָּה כְּרֹאוֹתוֹ כִּי אֵינוּ הַנְּעַר וּמֵת וְהוֹרִידוֹ  
**NOT FOR PUBLIC RELEASE**  
שְׂאֵלָה כִּי עִבְדְּךָ עָרַב אֶת הַנְּעַר מֵעַם אָרְצֵי לֵאמֹר  
אִם לֹא אָבִיאָנוּ אֵלֶיךָ וְחֻטָּאתִי לְאָבִי  
כָּל הַיָּמִים וְעַתָּה יֵשֵׁב נָא עִבְדְּךָ תַּחַת הַנְּעַר עִבְדֵּךְ לְאָדֹנָי וְהַנְּעַר יַעַל עִם אָחִיו כִּי אֵיךְ  
אֲעֹלָה אֵל אָבִי וְהַנְּעַר אֵינָנוּ אִתִּי פֶּן אֲרֹאֶה בְרַע אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת אָבִי

(מד) יח. וַיִּגֵּשׁ אֵלָיו וַגִּיד  
דָּבָר בְּאָזְנוֹי אֵלָי.

Let my words enter your ears,  
(ב"ר לג.ו).

וְאֵל יִסֵּר אֶפְנֵי.

From here you learn,  
that he spoke to him harshly.

כִּי כְמוֹן כְּפָרְעָה.

You are as important in my eyes (to me) as a king,  
this is its simple meaning.

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

וְהוּא פֶּשׁוּטוֹ.  
וּמִדְרָשׁוֹ,  
סוּפֵךְ

to be smitten because of him,

בְּצָרַעַת

just as Pharaoh was punished

because of his great-grandmother Sarah

for (the) one night

that he held her back.

דָּבָר אֲחֵר.

Just as Pharaoh (makes) decrees

and does not fulfill (them),

מִצְטַיִחַ

and does not do (what he promises);



(מד) ית. ויגש אליו וגו'

דבר צאזני אלני.

יפנסו דברי צאזניך

(צ"ר נגו).

ואל יחר אפך.

מפאן חפה למד,

שדפר אליו קשות.

פי כמוך פפרעה.

חשוב חפה צעיני פמלך,

זהו פשוטו.

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

סופך

ללקות עליו

צנרעת

כמו שלקה פרעה

על ידי זקנתו שרה

על לילה אחת

שעפצה.

דבר אחר.

מה פרעה גוזר

ואינו מקים,

מצבים

ואינו עושה;

(מד) ית. ויגש אליו וגו'

דבר באזני אדני.

יכנסו דברי באזניך

(צ"ר לג.ו).

ואל יחר אפך.

מכאן אתה למד,

שדבר אליו קשות.

כי כמוך כפרעה.

חשוב אתה צעיני כמלך,

זהו פשוטו.

ומדרשו,

סופך

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

ללקות עליו

צרעת

כמו שלקה פרעה

על ידי זקנתו שרה

על לילה אחת

שעכזה.

דבר אחר.

מה פרעה גוזר

ואינו מקים,

מצטיח

ואינו עושה;

(מד) ית. ויגש אליו וגו'  
דבר צאני אלני.

Let my words enter your ears,

From here you learn,

that he spoke to him harshly.

כי כמון כפרעה.

You are as important in my eyes (to me) as a king,

this is its simple meaning.

And its midrashic meaning is,

your end will be,

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

to be smitten because of him,

with Tzara'at

just as Pharaoh was punished

because of his great-grandmother Sarah

for (the) one night

that he held her back.

Another explanation.

Just as Pharaoh (makes) decrees

and does not fulfill (them),

he promises

and does not do (what he promises);

פְּרָק \_\_\_\_\_ פְּסוּק \_\_\_\_\_ דְּבַר הַמֵּתְחִיל (Rashi Title) \_\_\_\_\_

הַנְּקוּדָה - Rashi's Point: \_\_\_\_\_

רַשֵׁ"י שׂוֹאֵל - Rashi Asks: \_\_\_\_\_

רַשֵׁ"י מַשְׁבֵּיב - Rashi Answers: \_\_\_\_\_

מְקוּר \ דוּגְמָה - Source / Example: \_\_\_\_\_



פְּרָק \_\_\_\_\_ פְּסוּק \_\_\_\_\_ דְּבַר הַמֵּתְחִיל (Rashi Title) \_\_\_\_\_

הַנְּקוּדָה - Rashi's Point: \_\_\_\_\_

רַשֵׁ"י שׂוֹאֵל - Rashi Asks: \_\_\_\_\_

רַשֵׁ"י מַשְׁבֵּיב - Rashi Answers: \_\_\_\_\_

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

מְקוּר \ דוּגְמָה - Source / Example: \_\_\_\_\_



פְּרָק \_\_\_\_\_ פְּסוּק \_\_\_\_\_ דְּבַר הַמֵּתְחִיל (Rashi Title) \_\_\_\_\_

הַנְּקוּדָה - Rashi's Point: \_\_\_\_\_

רַשֵׁ"י שׂוֹאֵל - Rashi Asks: \_\_\_\_\_

רַשֵׁ"י מַשְׁבֵּיב - Rashi Answers: \_\_\_\_\_

מְקוּר \ דוּגְמָה - Source / Example: \_\_\_\_\_

REPORTING LIVE FROM MITZRAYIM: HERE'S WHAT *REALLY* WENT ON...  
REPORT YOUR FINDINGS (IN לשון החומש IF YOU CAN). REFER TO THE TRUSTY SOURCES NOTED.

### Yayigash Chapter 44 - Live News Report



Welcome back to LNR, giving you breaking news on the conflicts in the Middle East.

We've just learned from the Mitzri palace officials that Yosef, the viceroy of Mitzrayim, has entered into tense negotiations with a foreigner named \_\_\_\_\_.

LNR has been granted the exclusive rights to cover this thrilling story! We're about to head out to Mitzrayim and we have JUST ONE SPOT LEFT in our caravan! Would you like to join us? Great! This promises to be a most exciting journey! Hop on board! (Bring your passport along!)

מד:ח

1. Yehudah seems very serious now. He's almost roaring like a lion! I can just feel his and power! Yehudah: "Please \_\_\_\_\_! Your servant wants to say something that my master will listen to. Please \_\_\_\_\_ at your servant, for you are like \_\_\_\_\_."

LNR: Interesting words from Yehudah, but what does this all mean? With us now are our Parsha Panel Experts to discuss the implication of Yehudah's words. Rashi, so what does this all mean?

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

2. Rashi: Thank you for inviting me to your team of Parsha experts. As you can tell, Yehudah is coming on quite strong. He begs Yosef not to be angry with him, which indicates that Yehudah has been \_\_\_\_\_. Otherwise, why ask for Yosef's patience?

LNR: But what about Yehudah comparing Yosef to Pharaoh?

3. Rashi: There are many ways to interpret that. On the one hand, Yehudah is being very respectful by telling Yosef that he is as \_\_\_\_\_ as Pharaoh.

4. However, this can also a subtle warning to Yosef, that just as Pharaoh was inflicted with \_\_\_\_\_ when he took \_\_\_\_\_, so too, Yosef should beware of making trouble for this special family.

LNR: Thank you, Rashi. You seem to know a lot about this! Is there more you can share with us?

**Sequencing: Detailed Events**

FIRST... NEXT... THEN... AFTERWARDS... FINALLY...  
NUMBER THE EVENTS IN THE ORDER IN WHICH THEY HAPPENED.

מד: יח-לג

\_\_\_ בְּנִימִין יַעֲקֹב tells יוֹסֵף that he had to convince יַעֲקֹב to send בְּנִימִין.

\_\_\_ יוֹסֵף argues with יְהוֹדָה

\_\_\_ יְהוֹדָה asks יוֹסֵף to please listen.

\_\_\_ יְהוֹדָה requests to be taken as a slave in בְּנִימִין's place.

יוֹסֵף approaches (the viceroy) יְהוֹדָה

יְהוֹדָה tells יוֹסֵף that יַעֲקֹב won't survive if בְּנִימִין doesn't come home.

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

\_\_\_ יְהוֹדָה tells יוֹסֵף how יַעֲקֹב remembered יוֹסֵף and therefore was afraid to send בְּנִימִין.



[SCHOOL NAME]

MY VERY OWN LESSON

[TEACHER'S NAME]'S CLASS

THINK OF A PERSONAL LESSON IN EVERY *PASUK* (OR FEW *PESUKIM*).



"Torah" means "Law" and also "Lesson" similar to "הוֹרָאָה".

Every law, story, word – even every *letter* in the Torah

has a real-life-practical lesson us, to apply in our daily lives.

Our challenge is to find – and apply – a lesson every time we learn!

CHALLENGE: WHAT CAN I LEARN FROM THIS *PASUK* – THAT WILL HELP ME BE A BETTER PERSON,

בין אדם למקום OR בין אדם לחברו.

WRITE IT HERE!

1. My Lesson, from Perek \_\_\_\_ Pasuk/Pesukim \_\_\_\_ :

---

---

2. My Lesson, from Perek \_\_\_\_ Pasuk/Pesukim \_\_\_\_ :

---

---

3. My Lesson, from Perek \_\_\_\_ Pasuk/Pesukim \_\_\_\_ :

---

---

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

4. My Lesson, from Perek \_\_\_\_ Pasuk/Pesukim \_\_\_\_ :

---

---

5. My Lesson, from Perek \_\_\_\_ Pasuk/Pesukim \_\_\_\_ :

---

---

6. My Lesson, from Perek \_\_\_\_ Pasuk/Pesukim \_\_\_\_ :

---

---

These are the Shorashim or Root Words\* of our Parsha, translated.  
Stuck on a word? Look up its Shoresch here.



\* This list is purposely more child friendly than academically accurate. See intro for more info.

cattle; morning; seek, inquire	בקר	nose, face; anger	אף	father	אב
grain	בר	nothing, end	אפס	earth, land; red; man	אדם
knee; bless	ברך	hold back; be strong	אפק	base; master	אדן
border	גבל	earth, land	ארץ	love	אהב
big, grow	גדל	donkey	אתון-איתן	ear	אזן
body	גוה	in ...	ב...	brother, sister	אח-אחות
nation	גוי	alone	בדד	grasp, take hold	אחז
live; dwell	גור	frightened, confused; rush	בהל	behind; after; delay; other	אחר
way, road; to step	דרך	animal	בהמה	not	אין
tell	הגד-נגד	come; bring	בוא	man/woman	איש/אשה/אנוש
be	היה	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 5px; display: inline-block;"> <p style="margin: 0;">please רי but אך house בית eat אכל</p> <p style="margin: 0; font-size: 1.5em; font-weight: bold;">NOT FOR PUBLIC RELEASE</p> </div>			
go, walk	הלך	cry	בכה	to	אָל
reach; overtake, surpass	השג-נשא	firstborn; early	בכר	do not	אָל
slaughter; sacrifice	זבח	without	בלי	mother	אם
feed	זון	build	בנה	believe; true	אמן
old, wise	זקן	son; daughter	בן/בת/בנות	say	אמר
seed	זרע	animal; burn; remove, get rid of	בער	tragedy	אסון
				tie; imprison	אסר



These are (almost all) the WORDS of our Parsha, translated.  
Not sure of a word's Shoresheh? Look up the whole word here.

at your servant	בְּעַבְדְּךָ	I will go down	אָרַד	father	אָב
for	בְּעַבּוּר	the land of	אֶרֶץ	my father	אָבִי
in the wagons	בְּעִגְלוֹת	to the land (of)	אֶרְצָה	I will bring him	אֲבִיאֵנּוּ
in the eyes of	בְּעֵינַי	I will place you	אֲשִׁימְךָ	their father	אֲבֵיהֶם
in your (p) eyes	בְּעֵינֵיכֶם	the wife of	אִשְׁתּוֹ	his father	אָבִיו
your (p) animals	בְּעִירְכֶם	my wife	אִשְׁתִּי	your father	אָבִיךָ
in the midst of	בְּקֶרֶב	she-donkeys	אֲתַנֹּת	your (p) father	אֲבִיכֶם
grain	בֶּרֶךְ	come	בָּאוּ	our father	אֲבִינוּ
(at) the trouble	בְּרַעַע	they came	בָּאוּ	my forefathers	אֲבֹתַי
in bad	בְּרַעָה	in the ears of	בְּאָזְנֵי	our fathers	אֲבֹתֵינוּ
for the bought food	בְּשָׂבֵר	we came	בָּאוּ	the land of	אֶדְמַת
in the year	בְּשָׁנָה	in a land	בְּאֶרֶץ	your (p) land	אֶדְמַתְכֶם
daughter of	בַּת	in the land of	בְּאֶרֶץ	their land	אֶדְמַתָּם
with the produce	בְּתַבּוּאָת	in the land	בְּאֶרֶץ	our land	אֶדְמַתְנוּ
his daughter	בְּתוֹ	crying	בִּבְכִי	my master	אֲדֹנָי
his daughter	בְּתוֹ	in your (p) homes	בְּבֵיתֵיכֶם	loved him	אָהָבוּ
your (p) homes	בְּתֵיכֶם	on the way	בְּדֶרֶךְ	brother	אָח
border	גְּבוּל	in her	בָּהּ	property	אֲחֻזָּה
is big	גָּדוֹל	when (he)		the brothers of	אֲחֵי
big	גְּדוּלָה	made himself known	בְּהִתְדַוֵּעַ	my brothers	אֲחֵי
our bodies	גּוּיְתָנוּ	before	בְּטָרָם	my brother	אָחִי
come (p) close	גָּשׁוּ	please	בִּי	his brothers	אָחִיו
a thing	דָּבָר	in grief	בְּיַגּוֹן	his brother	אָחִיו
(he) spoke about	דִּבֶּר	in the days of	בְּיָמֵי	your brothers	אָחִיךָ
they spoke	דִּבְּרוּ	the house of	בֵּית	your (p) brother	אָחִיכֶם
the words of	דִּבְרֵי	to the house of	בֵּיתָהּ	our brother	אָחִינוּ
the earth	הָאֲדָמָה	his house	בֵּיתוֹ	after	אַחֲרָי
the man	הָאִישׁ	cried	בָּכָה	not	אֵין
(he) believed	הֶאֱמִין	firstborn	בְּכֹר	(he) is not	אֵינְנוּ
the land	הָאֶרֶץ	not each	בְּכָל	what bread	אֵלֵינוּ
which is coming	הַבָּאָה	except for	בְּלֹתִי	food	אֶכֶל
those who were coming	הַבָּאִים	with the best of	בְּמִטְבּוֹ	to him	אֵלָיו
give	הָבָה	with your (p) livestock	בְּמִקְנֵיכֶם	I will go	אֵלְכָה
the animals	הַבְּהֵמָה	in the visions of	בְּמַרְאֵת	I will die	אָמוּת
give	הָבוּ	son of	בֶּן	I may die	אָמוּתָהּ
(he) brought	הֵבִיא	my son	בְּנִי	say	אָמַר
they brought	הֵבִיאוּ	the sons of	בְּנֵי	said	אָמַר
the cattle	הַבָּקָר	the sons of	בְּנֵי	the men of	אֲנָשִׁי
take out	הוֹצִיאֵנוּ	his sons	בְּנָיו	men	אֲנָשִׁים
bring him down	הוֹרְדֵהוּ	his sons	בְּנָיו	tragedy	אֶסוֹן
settle	הוֹשִׁב	your sons	בְּנֵיךָ	I will go up	אֵעֲלֶה
you have given us life	הֶחַיְתָנוּ	your son	בְּנֶךָ	I will bring you up	אֵעֲלֶךָ
the children	הַטָּף	with his life soul?	בְּנַפְשׁוֹ	your anger	אִפְךָ
the portions	הַיְדוֹת	his daughters	בְּנֹתָיו	finished	אִפְסָה
were	הָיוּ	with horses	בְּסוּסִים	I will see	אֵרְאֶה
the day/today	הַיּוֹם				

NOT FOR PUBLIC RELEASE

Here's some stuff you can do when your teacher is busy elsewhere...

מד: ח-יט

1 פ ח ה ל ט פ פ א ב ה ס ל ז פ  
 2 מ י ב נ ב נ ד ח ר ח ח ו ר  
 3 ר כ ב ל ת ח נ ד ר ש כ ק ל  
 4 ז ק ר ב נ כ ר מ ע ה ב ת ה  
 5 מ פ ר ל ט ב ו ז צ ו ת ק ש  
 6 צ ד ע ג ד ש י ו ג ד ר נ י  
 7 כ ק נ ב ו צ ג ו ה א ה ב ב  
 8 ש ז ע ק י ש ח פ ר כ ע א ע  
 9 א צ י ס ע ב כ ד א ד ל פ א  
 10 ל נ ל צ ב ב כ א ג צ ט א ד  
 11 ג ו ש ב ה מ ס ו פ ח ר ג ש  
 12 כ ק ל כ ב ג ו ו ז ז צ ג ש  
 13 ג א נ ס כ צ פ ק ק ש נ ה ל

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1) anger _____    | 8) master _____    |
| 2) ask _____      | 9) nose _____      |
| 3) brother _____  | 10) please _____   |
| 4) approach _____ | 11) serve _____    |
| 5) do not _____   | 12) speak _____    |
| 6) ear _____      | 13) there is _____ |
| 7) father _____   | 14) thing _____    |

מד: כ-כא

1 צ מ ע ח א א ע י ב ו ה ח כ  
 2 פ ד ע כ י י ש ה ב ה ו ת א  
 3 מ נ ע א ח ר נ י ו ד ת א נ  
 4 ס ז י ד ל ת ד ת מ ה י ת נ  
 5 ק ז כ ג ת ה ז ר ע י נ ב מ  
 6 ט ת ד ז י מ ז ק ד ש ס ה ו  
 7 נ ו ל ד נ א נ פ כ ד ג ו ת  
 8 ב ב א ב י ה כ ע ד פ נ ה ז  
 9 ע ב ד ג ט ב ב נ צ ו ג נ פ  
 10 ב י ל ד צ א ק ש ר ל ע ל ל  
 11 כ א ר ע פ ז צ ד ג ד נ ק ה  
 12 מ מ ט כ ס א מ ר ע ס ס ע צ  
 13 י כ כ ו י ה ל ת ז ע מ ו ד

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1) alone _____      | 10) old _____      |
| 2) brother _____    | 11) old _____      |
| 3) child _____      | 12) place _____    |
| 4) die _____        | 13) say _____      |
| 5) eye _____        | 14) say _____      |
| 6) father _____     | 15) serve _____    |
| 7) go down _____    | 16) small _____    |
| 8) leave over _____ | 17) there is _____ |
| 9) love _____       |                    |

**NOT FOR PUBLIC RELEASE**

מד: כב-כד

1 ק ט נ ה ו ע נ ל ס ש א ד נ  
 2 י ז ע ד ק פ ח ע ת ב מ צ מ  
 3 מ כ ר ה ש כ נ ל ע ת ק ח א  
 4 נ י ל ר מ ט ש ה נ ז י ח ט  
 5 ט ב ל ז ד ה ל ב ק כ ד ק נ  
 6 ש נ ז פ מ א א ד ד ה פ ג ס  
 7 פ ז ק ס ד ד ק ג ב ע ל ר ס  
 8 ר ד ד נ ד מ ה ג ד נ ג ד צ  
 9 ז ע ת ע ג י א כ א נ ח מ ש  
 10 ד י י א ה י ס י ח י י ה ו פ  
 11 ח ב ס א ח ב ח ט ת ת כ ת נ  
 12 ב ע ר פ ז נ ו מ פ ע ב מ ח  
 13 ק י כ ע ק נ ר ג א פ י ב

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1) able _____     | 10) go up _____  |
| 2) be _____       | 11) leave _____  |
| 3) boy _____      | 12) master _____ |
| 4) brother _____  | 13) see _____    |
| 5) continue _____ | 14) small _____  |
| 6) die _____      | 15) speak _____  |
| 7) face _____     | 16) tell _____   |
| 8) go down _____  |                  |